

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wędrował Abram dalej, i dotarł* do Negebu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Abram powędrował dalej i dotarł aż do Negebu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Abram wyruszył, idąc ku południu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ruszył się Abram idąc, i ciągnąc ku południu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ciągnął Abram idąc i dalej postępując ku południu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwinąwszy namioty, Abram wędrował z miejsca na miejsce w stronę Negebu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wędrował Abram coraz dalej do Negebu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powędrował Abram dalej, aż do Negebu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abram zmierzał coraz bardziej w stronę Negebu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Abram przenosił obóz dalej i dalej, aż do Negebu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wędrował Awram, zdążając w kierunku południa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І піднявся Аврам і, пішовши, отаборився у пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Abram wyruszył ku południu, wciąż idąc oraz koczując.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Abram zwinął obóz i potem siedł od obozowiska do obozowiska w kierunku Negebu.

¹⁾ Zob. konstrukcja: וַיֵּדֶן אַבְרָם הַלֵּךְ אַחֲרָיו , <x>10 12:9</x>L.

²⁾ Lub: na południe.